

# Міст Мірабо



Гійом Аполлінер

Під мостом Мірабо струмує Сена  
Так і любов  
Біжить у тебе в мене  
Журба і втіха крутнява шалена

Хай б'є годинник ніч настає  
Минають дні а я ще є

Рука в руці постіймо очі в очі  
Під мостом рук  
Вода тече хлюпоче  
Од вічних поглядів спочити хоче

Хай б'є годинник ніч настає  
Минають дні а я ще є

Любов сплива як та вода бігуча  
Любов сплива  
Життя хода тягуча  
Надія невгамовна жагуча

Хай б'є годинник ніч настає  
Минають дні а я ще є

Минають дні години і хвилини  
Мине любов  
І знову не прилине  
Під мостом Мірабо хай Сена плине

Хай б'є годинник ніч настає  
Минають дні а я ще є

*Переклад М.Лукаша*

Під мостом Мірабо хвилі Сени пливуть  
І наша любов  
Знаю я – дні журби перейдуть  
Й знов простелеться радісна путь

Ніч надходить годинник б'є  
Дні збігають а я ще є

Ми зустрілись очима й руками сплелись  
І саме в цей час  
Під мостом наших рук потяглись  
Хвилі поглядів ніжних колись

Ніч надходить годинник б'є  
Дні збігають а я ще є

Любов збіга мов потік цей біжить  
Любов збіга  
Як невпинно сплива кожна мить  
Як надія пече і болить

Ніч надходить годинник б'є  
Дні збігають а я ще є

Минають дні й роки проминуть  
Ні тих часів  
Ні кохання вже більш не вернуть  
Під мостом Мірабо хвилі Сени пливуть

Ніч надходить годинник б'є  
Дні збігають а я ще є.

*Переклад І.Стешенко*

## оригінал (французькою)

### Le Pont Mirabeau

Sous le pont Mirabeau coule la Seine  
Et nos amours  
Faut-il qu'il m'en souviene  
La joie venait toujours après la peine.

Vienne la nuit sonne l'heure  
Les jours s'en vont je demeure

Les mains dans les mains restons face à face  
Tandis que sous  
Le pont de nos bras passe  
Des éternels regards l'onde si lasse

Vienne la nuit sonne l'heure  
Les jours s'en vont je demeure

L'amour s'en va comme cette eau courante  
L'amour s'en va  
Comme la vie est lente  
Et comme l'Espérance est violente

Vienne la nuit sonne l'heure  
Les jours s'en vont je demeure

Passent les jours et passent les semaines  
Ni temps passé  
Ni les amours reviennent  
Sous le pont Mirabeau coule la Seine

Vienne la nuit sonne l'heure  
Les jours s'en vont je demeure